

E21 - Peace and a Secret Revealed

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Anubis

What do you mean?!

[00:04] Anubis

What truth about His Majesty?!

[00:06] (Flashback) Set

I lack conclusive evidence.

[00:10] (Flashback) Set

Thus, I desire your cooperation.

[00:14] (Flashback) Anubis

My cooperation?

[00:17] (Flashback) Set

For some time now, I have occasionally felt

[00:20] (Flashback) Set

that the king is concealing
a great secret from us.

[00:25] Anubis

*Impossible. I could never trust
Set more than His Majesty.*

[00:30] Anubis

And yet...

[00:31] Set

You should know the truth about the king.

SIGN Peace and a Secret Revealed

[02:15] Ocelot**

Well done, Sariphi.

[02:18] Sariphi

Ocelot!

[02:20] Anastasia

Ocelot?

[02:22] Anastasia

Wh-What are *you* doing here?

[02:24] Ocelot

Asya...

[02:28] Ocelot

Were you always this short?

[02:30] Anastasia

You just got tall!

[02:32] Anastasia

What did you expect after more than a decade, you big oaf?

[02:37] Sariphi

You two know each other?

[02:42] Ocelot

Actually, Sariphi, I'm from the same village as Asya.

[02:46] Sariphi

What?!

[02:47] Anastasia

You up and left out of the blue, though.

[02:51] Anastasia

Because of me.

[02:53] Ocelot

You're wrong, Asya.

I came here of my own free will.

[02:59] Ocelot

I felt that I needed to get stronger.

[03:01] Anastasia

What?

[03:02] Ocelot

I always meant to come back for you someday.

[03:06] Ocelot

Then Sariphi turned up.

[03:09] Ocelot

When I told her about you, she was eager for a meeting.

[03:12] Ocelot

So I thought I'd get her to fetch you,

[03:17] Ocelot

since I felt sure that she wouldn't view you with suspicion.

[03:22] Anastasia

You did?

[03:24] Ocelot

I've gotten stronger, Asya.

[03:27] Ocelot

I practiced swordsmanship and riding, and I improved myself.

[03:31] Ocelot

I know that I can protect you now!

[03:35] Ocelot

What do you think?

How do I look in your eyes?

[03:40] Anastasia

The same as ever.

[03:44] Anastasia

So what do you want me to do?

[03:55] Anastasia

It's done.

[03:57] Anastasia

Will this do?

[03:58] Ocelot

Yes, thank you.

[04:00] Ocelot

I'll show this to His Majesty at once.

[04:04] Ocelot

Both of you, wait here.

[04:06] Ocelot

You'll see His Majesty as soon
as he grants an audience.

[04:16] Anastasia

Meeting the king makes you nervous, too?

[04:20] Sariphi

Yes, sort of.

[04:22] Anastasia

Oh, I guess you *are* about to meet
the jerk who made you a sacrifice.

[04:27] Sariphi

I don't hold it against him, really.

[04:30] Anastasia

You're too softhearted.

[04:31] Anastasia

I'd get back at him,
even if it got me executed.

[04:36] Sariphi

What?

[04:37] Anastasia

I mean it.

[04:39] Anastasia

I'd punch out a king or even a god if I had to.

[04:44] Anastasia

So go in there and say your piece
with your head held high.

[04:49] Sariphi

Thank you.

[04:57] Sariphi

I don't remember much about the days

[05:01] Sariphi

*between the night I learned I was
a sacrifice and when I accepted it.*

[05:07] Sariphi

*But until I resigned myself to
everything, he did frighten me.*

[05:13] Sariphi

*And now I'm about to be face-to-face
with him, the ruler of Yoana.*

[05:23] King

You are the Ozmargan emissary,
Sariphi Kleinoel,

[05:28] King

the sacrifice who was spared?

[05:32] Sariphi

I am.

[05:33] King

We have seen your document, and it does
indeed bear the royal seal of Ozmargo.

[05:40] King

Thus, we acknowledge it
as a genuine royal letter.

[05:45] King

Its import, however, is far too great

[05:50] King

for our kingdom to weigh its truth
or issue a response alone.

[05:55] King

We shall convene a global
council within seven days

[05:59] King

and confer with representatives
of other nations.

[06:02] King

Kindly inform the king of Ozmargo
that we wish for more time.

[06:09] Sariphi

I understand, sire.

I promise to inform His Majesty.

[06:13] King

Incidentally, we have one
other question for you.

[06:18] King

What sort of place is the realm of beasts?

[06:22] Sariphi

Huh?

[06:24] King

Our royal house of Maskviana accepted
the sacrifices in exchange for peace.

[06:31] King

Since then, we have sent
countless maidens there,

[06:35] King

forcing the weak alone to pay
the heavy price of our respite.

[06:42] King

We have a duty to know all.

[06:49] Sariphi

The beast realm is much more
ordinary than humans think.

[06:54] Sariphi

The environment isn't like here,

[06:57] Sariphi

but its people laugh, rejoice, waver,
and fret over little things.

[07:03] Sariphi

Some of them are lovely,
and some aren't so nice.

[07:07] Sariphi

And they have a kind king who wishes
peace for beasts and humans alike.

[07:15] Sariphi

It's not some other world.

[07:17] Sariphi

Everyone there lives each
day as best they can.

[07:23] Sariphi

It's an ordinary place,

[07:25] Sariphi

and one that means a lot to me.

[07:29] Sariphi

That's how I see it.

[07:32] Sariphi

Um... Did I say something rude?

[07:36] Ocelot

No. I was surprised that
you were so forthright.

[07:40] Ocelot

But I'm even more shocked that His Majesty
thought of the sacrifices that way.

[07:45] Ocelot

He's always stern in public
and never shows weakness.

[07:50] Sariphi

That... sounds like His Majesty.

[07:54] Ocelot

It might take time,

[07:57] Ocelot

but it no longer seems
impossible that someday,

[08:01] Ocelot

the human and beast realms
will have normal relations.

[08:07] Sariphi

Listen, sire.

[08:10] Sariphi

I managed to tell them how you feel.

[08:16] Set

*My Lord Chancellor,
I desire only one thing of you.*

[08:21] Set

*I will outline a proposal.
Kindly convey it to the king*

[08:27] (Flashback) Set

without mentioning my involvement.

[08:41] Anubis

Why do I hesitate? There is no need.

[08:46] Anubis

He speaks nonsense.

[08:48] Anubis

I am merely making certain.

[08:54] Anubis

It is Anubis. May I have a moment
of Your Majesty's time?

[08:59] Leonhart

Not now, unless it's urgent.

[09:02] Leonhart

Or you may speak from out there.

[09:04] Anubis

No, I would prefer to see your face.
I require only a moment.

[09:10] Set

*If the king firmly denies your request
or refuses to leave his chamber,*

[09:17] (Flashback) Set

then perhaps he has a reason
to conceal himself from you.

[09:22] Anubis

Please, sire.

[09:24] Anubis

Please show yourself before
your humble servant, Anubis.

[09:39] Anubis

Sire...

[09:41] Leonhart

What is it? I'm busy.

[09:43] Anubis

I beg your pardon, sire.

[09:46] Anubis

I have proposals concerning
your future course.

[09:50] Anubis

First, about negotiations with Yoana.

[09:55] Anubis

And then one other,

[09:58] Anubis

about Lady Sariphi.

[10:02] Sariphi

Okay, I'll head back now.

[10:05] Sariphi

Thank you for the diary.

[10:07] Ocelot

You should just wait here until
the council reaches a decision.

[10:10] Anastasia

You're so insensitive.

[10:13] Anastasia

She has her own life to worry about.

[10:16] Ocelot

Ow.

[10:17] Sariphi

Yes, I'm just dying to go back.

[10:21] Sariphi

Hey, Asya.

[10:23] Anastasia

Yes?

[10:24] Sariphi

I want to ask you something,
but promise you won't get mad.

[10:28] Anastasia

I probably will, but let's hear it anyway.

[10:34] Sariphi

What made you start studying beast script?

[10:40] Sariphi

You've suffered a lot because of beasts,

[10:43] Sariphi

so why did you choose to
get involved with them?

[10:47] Anastasia

No real reason.

[10:49] Anastasia

I just wanted to make sure of who I was.

[10:55] Anastasia

But I don't care about that anymore.

[10:57] Sariphi

Huh?

[10:58] Anastasia

I mean, no matter who I am,

[11:02] Anastasia

that idiot won't change one bit.

[11:06] Sariphi

You have a point.

[11:09] Sariphi

No matter who you were born as,

[11:13] Sariphi

having someone who accepts you

[11:16] Sariphi

should be all you need to live on and smile.

[11:23] Sariphi

Leo,

[11:25] Sariphi

I want you to feel the same someday.

[11:29] Sariphi

You always look a little

nervous and lonely somehow.

[11:34] Sariphi

But eventually...

[11:37] Bennu

Man, it looks like this'll actually work out!

[11:41] Bennu

Way to go, girlie!

[11:43] Sariphi

Yes, but...

[11:45] Sariphi

The big picture of history

is important, of course,

[11:48] Sariphi

but so is this.

[11:51] Sariphi

If I can decipher this diary,

[11:54] Sariphi

I might be able to discover

His Majesty's unknown roots.

[11:57] Sariphi

Or maybe even his own—

[12:01] Bennu

We're almost there, girlie!

[12:05] Ozmargan Soldier

A message from the border guard!

[12:08] Ozmargan Soldier

The acting queen consort
has returned from Yoana!

[12:19] Bennu

There!

[12:20] Bennu

Package delivered!

[12:22] Sariphi

I'm home, Your Majesty!

[12:33] Sariphi

I'm so sorry I'm late.

[12:36] Sariphi

Did I worry you to death?

[12:38] Leonhart

Yes.

[12:43] Sariphi

Sire?

[12:45] Anubis

Welcome home.

[12:46] Anubis

I am delighted to see you safe,

[12:48] Anubis

Lady Sariphi.

[12:50] Sariphi

Mr. Chancellor.

[12:52] Anubis

Loath as I am to rush you
so soon after your return,

[12:54] Anubis

the royal council shall immediately convene.

[12:57] Sariphi

The council?

[12:59] Sariphi

Then I'll be in my room.

[13:01] Anubis

No.

[13:02] Anubis

Although I realize that you must be fatigued,

[13:05] Anubis

I humbly request you to attend, Lady Sariphi.

[13:09] Speaker A

So they will gauge each nation's
opinion at a global council,

[13:15] Speaker A

and they reserve their formal
response until it concludes?

[13:18] Sariphi

Yes.

[13:19] Speaker B

That's only natural.

This was all too sudden.

[13:22] Speaker B

Abolishing the system of
sacrifices benefits Yoana,

[13:27] Speaker B

but when it comes to total peace, who can say?

[13:30] Sariphi

I'm dying to tell His Majesty about so much.

[13:35] Sariphi

But I haven't read that diary yet,

[13:38] Sariphi

*so maybe I should wait until
I know something definite.*

[13:41] Sariphi

Still...

[13:43] Sariphi

*Is it my imagination, or does
he seem different somehow?*

[13:48] Anubis

These negotiations to abolish sacrifices
and normalize relations with Yoana,

[13:55] Anubis

as well as the acting queen
consort's role in them,

[13:59] Anubis

shall be proclaimed publicly
in the near future.

[14:03] Anubis

Does that please you, sire?

[14:04] Sariphi

Huh?

[14:05] Leonhart

Yes. You may proceed.

[14:08] Sariphi

Wait.

[14:10] Sariphi

Sire, I—

[14:12] Anubis

If we continue to negotiate with Yoana,
it will become known eventually.

[14:18] Anubis

And if our relations with Yoana
improve and the people accept that,

[14:24] Anubis

you will certainly deserve
credit for your achievements.

[14:28] Anubis

So, should that happen,

[14:31] Anubis

Lady Sariphi, I will recognize
you as our lawful queen-to-be.

[14:38] Amit

What?!

[14:39] Amit

A-At last, Lady Sariphi will be...

[14:41] Cy; Clops

She'll be queen for real?!

[14:44] Lanteveldt

Don't get ahead of yourselves, okay?

[14:47] Lanteveldt

That's only if she passes this last test.

[14:50] Amit

And that test is successfully negotiating
peace with Yoana, I presume?

[14:56] Lanteveldt

You presume right.

[14:57] Lanteveldt

She can't avoid this problem if she
wants to be queen, of course,

[15:01] Lanteveldt

but something about this
doesn't sit right with me.

[15:05] Amit

What do you mean?

[15:06] Lanteveldt

This is the chancellor's idea, as usual,

[15:11] Lanteveldt

but I doubt that guy would
ever accept Sariphi.

[15:14] Lanteveldt

So would he really set this condition?

[15:19] Lanteveldt

I mean, it's definitely not easy,
but it *is* possible.

[15:24] Lanteveldt

Maybe he plans to invalidate it on a
technicality again, whatever happens.

[15:29] Cy; Clops

What?!

[15:30] Amit

B-But Lady Sariphi has worked
so hard all this time.

[15:35] Amit

The chancellor is severe in his speech,

[15:39] Amit

but perhaps he has already
accepted her in his heart.

[15:43] Clops

He would never.

[15:43] Cy

Never.

[15:44] Lanteveldt

No way.

[15:46] Lanteveldt

And I feel like something
stinks in the palace lately.

[15:53] Lanteveldt

Something fishy.

[15:57] Lanteveldt

I just hope I'm worried for nothing.

[16:02] Anubis

All of the messenger beasts
dispatched throughout Ozmargo

[16:05] Anubis

have returned to the palace
as of this morning.

[16:09] Anubis

Nearly the entire realm should now
be aware of tomorrow's proclamation.

[16:15] Anubis

The ruling classes of each land
now know what to expect.

[16:19] Anubis

A date for the council
has not yet been fixed,

[16:23] Anubis

but I would advise convening it
not too long after the proclamation.

[16:29] Anubis

Sire?

[16:30] Sariphi

Oh, sire!

[16:33] Sariphi

Do you have a minute?

[16:34] Sariphi

Listen, I want you to
take me away right now!

[16:38] Sariphi

I'm so bored!

[16:40] Sariphi

I want to go out!

It doesn't even matter where!

[16:42] Sariphi

Pretty please?!

[16:45] Sariphi

Can't we?

[16:47] Anubis

Lady Sariphi, His Majesty must

prepare for tomorrow's—

[16:50] Leonhart

Very well.

[16:52] Anubis

Sire!

[16:53] Leonhart

With regard to the preparations,

I've done all that I can.

[16:57] Leonhart

I won't be long.

[16:59] Leonhart

See to whatever remains.

[17:02] Senator C

The nerve of that girl.

[17:08] Sariphi

Sorry, sire. I know that was selfish of me.

[17:10] Leonhart

No matter. You said that to bring me outside

[17:16] Leonhart

without the others guessing your motive.

[17:19] Sariphi

You knew?

[17:21] Leonhart

But your timing was perfect.

[17:23] Leonhart

I had been hoping to speak with you

outside of the palace, as well.

[17:30] Sariphi

So something *is* worrying you, then?

[17:33] Sariphi

You haven't seemed like yourself in a while.

[17:40] Sariphi

What's wrong?

[17:41] Leonhart

Since we're already outside,

[17:43] Leonhart

we might as well take a detour.

[17:48] Sariphi

A detour? Into this pitch-dark place?

[17:52] Leonhart

I thought it might seem so to human eyes.

[17:56] Sariphi

What's down here?

[17:59] Leonhart

Look around you.

[18:23] Sariphi

Wow!

[18:25] Sariphi

The whole ceiling is glowing!

And the walls, too!

[18:29] Sariphi

But how?

[18:31] Leonhart

The minerals found in this cave

shine in the presence of magic.

[18:37] Leonhart

But a certain degree of power is required

to produce such a visible reaction.

[18:45] Leonhart

The mere act of lighting up these stones

[18:48] Leonhart

was once a sign of might among beasts.

[18:53] Sariphi

Amazing. It's like a starry sky.

[18:58] Leonhart

Stars? I see.

[19:01] Leonhart

I considered this light merely a sign

of magic, but you see it differently.

[19:07] Leonhart

In this land, stars only shine

on nights of revelation.

[19:11] Leonhart

I can never behold it.

[19:14] Leonhart

Even on my sole visit to

Yoana to retrieve you,

[19:19] Leonhart

I was too preoccupied with concealing

myself to look up at the sky.

[19:26] Leonhart

Such sights are too far beyond my ken.

[19:30] Sariphi

One day, when we make peace with Yoana...

[19:34] Sariphi

When you can appear openly in any form,

[19:39] Sariphi

I know you'll be able to see them.

[19:42] Sariphi

When that happens, let's go gaze
at a real starry sky together.

[19:47] Leonhart

Yes.

[19:50] Leonhart

Tomorrow's proclamation may
prove a critical moment for me.

[19:55] Sariphi

Because getting people to
accept peace won't be easy?

[20:00] Leonhart

That's part of it.

[20:02] Leonhart

But this is a wall that I must overcome
for our—no, for my own sake.

[20:09] Leonhart

Whatever happens, I cannot back down.

[20:14] Sariphi

Okay.

[20:15] Sariphi

I'm sure they'll understand
how you feel, sire.

[20:23] Sariphi

I promise you'll be fine.

[20:25] Sariphi

No matter what happens,
I'll always be with you.

[20:40] Jormungand

Unsurprisingly, the people's
eyes are on this proclamation.

[20:44] Jormungand

I suppose this calls for
greater-than-usual caution.

[20:48] Jormungand

Although the people may not be
the only ones I need to be wary of.

[20:55] (Flashback) Set

I will disappear briefly during the event.

[20:59] (Flashback) Set

But please, pay that no mind.

[21:02] (Flashback) Set

I have no designs against the king.

[21:06] (Flashback) Set

Not against the *king*.

[21:10] Anubis

It is time, sire. You should go.

[21:14] Leonhart

Yes.

[21:18] Sariphi

I promise you'll be fine.

[21:20] Sariphi

No matter what happens,

I'll always be with you.

[21:34] Leonhart

My kingdom is about to choose a new future.

[21:39] Leonhart

One in which we join hands with our
near-yet-distant neighbor, Yoana.

[21:45] Subject A

What? He can't be serious.

[21:48] Subject B

Are the rumors of a human queen true, then?!

[21:53] Leonhart

I have already sent an envoy to Yoana

[21:56] Leonhart

to smooth the way for talks
to normalize relations.

[22:02] Leonhart

All so that we can make true peace,
not this truce in name only.

[22:08] Leonhart

And our emissary who strives
to bridge this gap is—

[22:15] Leonhart

Wh-What is this?

[22:18] Leonhart

Our emissary... is...

[22:20] Leonhart

Why now, of all times?!

[22:24] Leonhart

our new... future que...

[22:30] Sariphi

Sire?

[22:52] Subject C

Wh-What the?! Look at the sky!

[22:54] Subject D

What's going on?!

[22:56] Subject E

What's that?!

[23:08] Set

***You should know the truth
about the absolute monarch***

[23:19] Set**

to whom you pledged everything.

[23:25] Anubis

What did I just see?

[23:27] Anubis

The miasma suddenly cleared,
and His Majesty became human.

[23:31] Anubis

But that's absurd!

[23:33] Anubis

It's Set. This must be his scheme.

[23:36] Anubis

The king—*my* king—could not
possibly have human blood!

SIGN Next Episode

SIGN Flight and the Justice's Ambition

Revision #1

Created 2024-05-23 18:06:57 UTC by whimsee

Updated 2024-05-23 18:06:57 UTC by whimsee